Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 69 (1951)

Heft: 246

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 246 Bern, Samstag 20. Oktober 1951 — 69. Jahrgang — 69me année — Berne, samedi 20 octobre 1951 **No 246**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21650
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21650
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 139489—139511.
Koh-i-Noor Anova AG., Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung (zwei Publikationen).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1951.
France: Règlement financier des importations de produits libérés du contingentement.
France: Rétablissement et suspension de droits de douane d'importation applicables à certains produits.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.**

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.**

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2599²)

Gemeinschuldner: Scarpellini Armando, geb. 1907, von Cesana (Italien), Schuhmachermeister, Badenerstrasse 280, Zürich 4, Werkstatt Centralstrasse 140, Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1951.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 8. November 1951.
Das Konkursamt behält sich den freihändigen Verkauf des Massavermögens vor, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 29. Oktober 1951 denselben beim Konkursamt Aussersihl-Zürich ablehnt.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2592²)

Gemeinschuldner: Spengler Markus R., Automechaniker, von Aarau, Inhaber der Einzelfirma: Spengler's Autoservice, Lagerstrasse 101, Zürich 4, wohnhaft Trottenstrasse 96, Zürich 10.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1951.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 30. Oktober 1951, nachmittags 15 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.
Eingabefrist: bis 20. November 1951.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2588)

Gemeinschuldner: Stappung Paul, Otto Josefs, von Döttingen, Gärtnermeister, Gretzenbach.
Eigentümer folgenden Grundstückes: Grundbuch Gretzenbach Nr. 100.
Datum der Konkurseröffnung: 9. Oktober 1951.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG.).
Eingabefrist: bis und mit 9. November 1951 (die Forderungen sind Wert 9. Oktober 1951 aufzurechnen).

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2593)

Gemeinschuldner: Langenegger-Lieberherr Hermann, von Gais, Zimmerei und Treppenbau, Kesselhaldenstrasse 65, St. Gallen O.
Konkurseröffnung: 8. September/3. Oktober 1951.
Eingabefrist: bis 8. November 1951.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2558¹)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Liquidat: Wüst-Bolliger Paul, geb. 1907, gewesener Hafnermeister, in Küttigen-Rombach; gestorben am 21. Juni 1951.
Datum der Liquidationseröffnung: 12. September 1951.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: bis 24. Oktober 1951.
NB. Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen im vorangegangenen Rechnungsruf angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.
Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 24. Oktober 1951 beim Konkursamt Aarau schriftlich Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen freihändigen Verwertung des Massagutes ermächtigt.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, Cully* (2584)

Failli: Conne Pierre, fils d'Emile, entrepreneur, Chexbres.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 octobre 1951.
Première assemblée des créanciers: le 25 octobre 1951, à 15 heures, salle du Tribunal, à Cully.
Délai pour les productions: 20 novembre 1951.
Délai pour l'indication des servitudes, immeubles sis rière la commune de Chexbres: 10 novembre 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2589)

Failli: Blanc Emile, entrepreneur, Les Voirons, à Pully.
Date du prononcé: 11 octobre 1951.
Délai pour avancer les frais de 400 fr.: le 30 octobre 1951.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2600)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Avvanzino Charles,

associé dans la s. n. c. Avvanzino & Buvelot, domicilié avenue Bella-Vista, à Pinchat-Veyrier/Genève, par ordonnance rendue le 5 octobre 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 17 octobre 1951 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 octobre 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2601)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Massari Maurice,

entreprise générale du bâtiment, quai des Arénières 4, Genève, par ordonnance rendue le 5 octobre 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 17 octobre 1951 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 octobre 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters, Malters* (2585)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Wanner Hans, Fabrikation von Regenmänteln, früher Obere Dattenbergstrasse 11 in Kriens, nun wohnhaft Trüllhofstrasse 6 in Luzern, Fabrikationsräume Lädelistrasse 12 in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Seebezirks, Murten* (2615)

Neuauflegung des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Gübeli Walter, Sägerei, Sugiez.
Anfechtungsfrist: zehn Tage.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2602)

Gemeinschuldner: Kaiser-Perocco Karl, Inhaber der Firma «K. Kaiser-Perocco», Wirtschaftsbetrieb, Clarastrasse 1, Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (2586)

Failli: Manini Eugène, entrepreneur, à Chernex sur Montreux.
Date du dépôt de l'état de collocation: 19 octobre 1951.
Délai pour intenter action: 30 octobre 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2603/9)

1° Faillie: Société en commandite Dard Jean & Cie, entreprise de menuiserie et charpente, à Choulex/Genève.
2° Faillie: Dame Tschantz-Lavtizer Martha, ex-tenancière du Café-restaurant de la Croisée de Confignon, actuellement domiciliée à Lausanne.
3° Failli: Peila Georges, associé dans la s. n. c. Frei & Peila en liquidation, domicilié rue Alfred-Vincent 25, Genève.
4° Failli: Frei Georges, associé dans la s. n. c. Frei & Peila en liquidation, domicilié route de Frontenex 46, Genève.
5° Failli: Neury Pierre-Louis, commerce et représentation de produits de beauté, anciennement domicilié rue Charles-Giron 22, puis rue de Berne 60, Genève.
6° Failli: Mehlin Charles, «Typex», représentation et commerce d'articles pour parfumeurs et nouveautés, rue de la Clté 19, Genève.
7° Failli: Grosjean Victor, produits cosmétiques, rue Merle-d'Aubigné 23, Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.
Sont également déposés, dans les faillites Mehlin et Grosjean: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (2610)

Der unterm 5. Juli 1951 über die Scholl Armin AG., Handel mit, Import, Export und Vertrieb von Waren aller Art, insbesondere Lederwaren, Schönleinstrasse 14 in Zürich 7, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Oktober 1951 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2611)

Der unterm 6. Juli 1951 über Riesterer, Tüscher & Co., Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten, Bachlettenstrasse 7, Basel, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Dreiergerichts vom 17. Oktober 1951 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2612)

Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 21 novembre 1951, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant de la faillite de Zanetta Noël-François, blanchisseur, avenue du Cimetière 9, Pt-Lancy.

Désignation des immeubles à vendre

Les immeubles à vendre sont situés dans la commune de Lancy et consistent en:

la parcelle N° 1759, feuille 5, d'une surface de 13 ares, 72 mètres, sur laquelle existent avenue du Cimetière N° 9, les bâtiments:

N° A 152, de 129 mètres, habitation maçonnerie;
N° A 154, de 7 mètres, réduit maconnerie;
N° A 155, de 24 mètres, atelier maçonnerie;
N° A 156, de 9 mètres, poulailler maçonnerie;
N° A 151, de 34 mètres, atelier, garage, maçonnerie;
le surplus, de 11 ares 69 mètres, places et jardins.

Mise à prix

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix de soixante-cinq mille francs montant de l'estimation, ci 65 000 fr.

Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 17 octobre 1951.

Office des faillites, le directeur de l'office: M. Greder.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzureichen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Niederglatt* (2598²)

Schuldner: Hermann Heinrich, Lebensmittel en détail, Schaffhauserstrasse 101, Glattbrugg, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, in Zürich 1.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bülach: 11. Oktober 1951.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.
Sachwalter: Hans Meier, Rechtsanwalt, Bahnhofquai 9, Zürich 1.
Eingabefrist: bis 9. November 1951. Die Gläubiger des Nachlaßschuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 11. Oktober 1951, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 15. Dezember 1951, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Zum Bahnhof», Glattbrugg.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (2594)

Schuldner: Casanova Camille, Schuhfabrik, St. Gallen, Zürcherstrasse 114.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes St. Gallen 2. Abteilung: 8. Oktober 1951. (Zustellung des motivierten Beschlusses 12. Oktober 1951.)
Sachwalter: Dr. Max Kalberer, Rechtsanwalt, Museumsstrasse 35, St. Gallen.
Eingabefrist: bis 10. November 1951. Die Forderungen, Wert 8. Oktober 1951, sind schriftlich beim Sachwalter anzumelden.
Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung über die Beratung des Nachlassvertrages wird später angesetzt.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Verhandlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. du Valais *Arrondissement de Monthey* (2590)

Débitrice: Soldurex S.A., de siège social à Monthey, fabrication, vente et pose de tous carrelages et parquets.
Date du jugement du juge-instructeur du district de Monthey: 16 octobre 1951.
Durée du sursis: 4 mois. Echéance: 16 février 1952.
Commissaire au sursis: Joseph-Marie Detorrenté, préposé, Monthey.
Délai pour les productions: 10 novembre 1951. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau, art. 300 L. P.
Assemblée des créanciers: mercredi, 28 novembre 1951, à 15 heures, à l'Hôtel des Postes, à Monthey.
Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée des créanciers, au bureau de l'Office des poursuites de Monthey. (Téléphone 4 22 06.)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2613)

Débiteur: Lanier Eugène, commerce de fourrures, rue de la Confédération 6, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 11 octobre 1951.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillite, Genève.
Expiration du délai de production: 31 octobre 1951.
Assemblée des créanciers: le vendredi 25 janvier 1952, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 15 janvier 1952.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Unterrheintal* (2614)

Nachlaßschuldnerin:
Firma Bär & Fisch, «Hollandia», Cichorien- Essenz- und Senffabrik Au in Liq., Au.
Sachwalter: Dr. iur. E. Thoma, Konkursbeamter, St. Margrethen.
Verlängerungsbeschluss vom 12. Oktober 1951 durch das Bezirksgericht Unterrheintal.
Stundungsdauer: bis 15. Dezember 1951.

St. Margrethen, den 19. Oktober 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Thoma, Konkursbeamter.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Chur* (2587)

Die der Fräulein Berchtold Frieda, Storchengasse, Chur, gewährte Nachlaßstundung ist mit Beschluss der Nachlassbehörde Chur vom 11. Oktober 1951 um 2 Monate, d. h. bis 11. Dezember 1951, verlängert worden.

Chur, den 12. Oktober 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: J. Erni, Konkursbeamter.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Gaster* (2595)

Schuldnerin: Firma Celsar GmbH., Holzwarenfabrik, Starrberg, Benken (St. Gallen).
Datum der Verhandlung: Montag, den 29. Oktober 1951, vormittags 8.30 Uhr, in der Wirtschaft «Zum Schwert», Schänis (St. Gallen).

Kaltbrunn, den 17. Oktober 1951.

Bezirksgerichtspräsidium Gaster.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (2553[1])

Débiteur: Burri Georges, boulanger, pâtissier, précédemment à La Chaux-de-Fonds, actuellement à Neuchâtel.
Commissaire: M. Arthur Chopard, préposé aux faillites, La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement d'homologation: 9 octobre 1951.

Neuchâtel, le 10 octobre 1951. Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
(SchKG 306, 308.) (L.P. 306, 308.)

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (2554[1])

Débiteur: Michelis Henri, scieur, La Chaux-de-Fonds.
Commissaire: M. Arthur Chopard, préposé aux faillites, La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement refusant l'homologation: 9 octobre 1951.

Neuchâtel, le 10 octobre 1951. Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316[a] bis 316[t]) (L. P. 316[a] à 316[t])

Kt. Thurgau *Konkurskreis Kreuzlingen* (2596)

Nachlaßstundung mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich Art. 316a bis 316t) und Aufforderung zur Forderungseingabe

Nachlaßschuldnerin: Firma Kiene & Merz AG., Damenkleiderfabrik, Kreuzlingen.
Datum der Stundung: 10. Oktober 1951.
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalter: E. Bommer, Friedensrichter, Kreuzlingen.
Eingabefrist: bis und mit 10. November 1951. Schriftliche Anmeldung der Forderung an den Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. Dezember 1951, 14 Uhr, im Restaurant «Zum Rebstock», in Kreuzlingen.
Aktenauflage: im Bureau des Sachwalters, Löwenstrasse 2 (Friedensrichter- und Betreibungsamt Kreuzlingen), während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (2591)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
Brünisholz R., Biregg-Drogerie,
Luzern, Neustadtstrasse 44, nun Vertreter, Franklinstrasse 33, Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 20. Oktober 1951 beim gerichtlich bestellten Liquidator J. Steiger, Sachwalter, Pilatusstrasse 34, Luzern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Luzern, den 15. Oktober 1951.

Der gerichtlich bestellte Liquidator: J. Steiger.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Rorschach* (2597)

Aktenauflage

Im Nachlassverfahren Nägeli Hildegard, Textilhalle, Rorschach, ist durch zwei verspätete Forderungseingaben eine Neuauflage des Kollokationsplanes nötig geworden. Diese findet statt vom 24. Oktober bis 12. November. Zu gleicher Zeit liegen im Bureau des Liquidators auch Verteilungsplan und Schlussrechnung auf.

Rorschach, den 17. Oktober 1951.

Der Liquidator: Dr. Th. Eisenring, Rorschach.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bern — Berne — Berna
Bureau Bern

15. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der Kaligesellschaft A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1949, Seite 3081). Gemäss öffentlicher Beurkundung vom 7. August 1951 hat der Stiftungsrat, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 29. August 1951 und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 7. September 1951, die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Kali-Handel A.G. Zürich,** in Bern. Der bisherige Zweck der Stiftung wird insoweit abgeändert, als nun die Angestellten der Kali-Handel A.G. in den Genuss der Fürsorge gemäss Art. 3 der Stiftungsurkunde vom 28. Oktober 1944 kommen. Domizil der Stiftung: Laupenstrasse 5 (bei der Kali-Handel A.G., Zweigniederlassung Bern).

15. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma Franz Sproll, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. September 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen: 1. An die Angestellten und Arbeiter der Einzelfirma «Franz Sproll», Möbelschreinerei in Gasel, Gemeinde Köniz, und zwar: a) an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; b) an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; c) im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. 2. An den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Je ein Mitglied wird von der Geschäftsleitung, von den Angestellten der Stifterfirma aus ihrer Mitte und von den Arbeitern der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt. Der Präsident vertritt die Stiftung; er zeichnet einzeln. Es ist dies Franz Sproll, von Köniz, in Gasel, Gemeinde Köniz. Domizil der Stiftung: Kasinoplatz 8, (im Bureau der Stifterfirma).

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. Oktober 1951.

Privat-Krankenschwestern-Stiftung, in Luzern (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1951, Seite 976). Neues Geschäftsdomizil: Brambergstrasse 20.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Grenchen-Bettlach

16. Oktober 1951.

Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Technica A.G., Grenchen, in Grenchen (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1950, Seite 1516). René Champeval ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; dessen Zeichnungsberechtigung wird gelöscht. An seiner Stelle wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Kronenberg, von Reiden (Luzern), in Grenchen. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Bureau Olten-Gösgen

16. Oktober 1951.

Kinderkrippe Olten, in Olten, Stiftung (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1937, Seite 2774). Eugen von Arx ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist in die Verwaltung gewählt worden Dr. Hans Fuhrimann, von Oeschenbach (Bern), in Olten. Er führt Einzelunterschrift.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

13. Oktober 1951.

Stiftung der CIBA für naturwissenschaftliche, medizinische und technische Forschung, in Basel (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1946, Seite 55). Aus dem Stiftungsrat ist Alfred Schmid-Respinger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Dr. Max Bommer, von Bussnang, in Riehen: er zeichnet zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

12. Oktober 1951.

Stipendienfonds von Johannes Strübin, Drechsler, in Liestal (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1950, Seite 2900). Das Stiftungsratsmitglied Heinrich Mohler-Kern wohnt nun in Liestal.

12. Oktober 1951.

Chrispianus Strübin Stiftung, in Liestal, Ausweisung des jährlichen Ertrages des Stiftungsvermögens an Söhne des Namens Strübin, Bürger von Liestal, zum Zwecke des Studiums oder der Erlernung eines Handwerks (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1950, Seite 2900). Das Stiftungsratsmitglied Heinrich Mohler-Kern wohnt nun in Liestal.

12. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma Basis Watch, A. Thommen, Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1951, Seite 1160). Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt Max Thommen, von Gelterkinden, in Tecknau.

Tessin — Tessin — Ticino
Ufficio di Lugano

15 ottobre 1951.

Fondazione Famiglia Ing. Giorgio Ruggia, in Muzzano, opere di beneficenza, (FUSC. del 18 agosto 1944, N° 193, pagina 1858). Agostino Bernasconi, già presidente, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Pierino Bernasconi fu Luigi, da Lugano, in Muzzano, è stato nominato presidente del consiglio d'amministrazione con firma collettiva con il segretario già inscritto.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne

Rectification.

Fonds de prévoyance de la société anonyme J. Bobst & Fils S.A. à Prilly, à Prilly (FOSC. du 30 juillet 1943). La désignation exacte de la fondation est: **Fonds de prévoyance de la société anonyme J. Bobst & Fils S.A.**

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de Neuchâtel

16 octobre 1951.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme Samuel Châtenay, à Neuchâtel (FOSC. du 20 mars 1948, N° 67, page 812). Les pouvoirs de Edmond Guinand, Charles Dubois, démissionnaires, et François Bouvier, décédé, sont éteints. Leurs signatures sont radiées. Le comité de direction est composé de Charles-Henry Schmid, de La Chaux-de-Fonds, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, président; Marc-Henry-François Wolfrath, de Neuchâtel et Thielle-Wavre, à Neuchâtel, secrétaire, et Pierre-Alexandre-Charles-Auguste de Sybourg, de Villars-le-Grand, à Avenches. La fondation est engagée par la signature apposée collectivement par deux membres du comité de direction.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 139489. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

IMPERIAL

N° 139490. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles et signaux réfléchissants, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

3M

N° 139491. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

TRI-M-ITE

N° 139492. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

THREE-M-ITE

N° 139493. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

ELEK-TRO-CUT

N° 139494. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

CRYSTAL BAY

N° 139495. Date de dépôt: 30 mai 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

PRODUCTION

N° 139496. Date de dépôt: 3 juillet 1951, 18 h.
Minnesota Mining & Manufacturing Company, Fauquier Avenue 900, **Saint Paul** (Minnesota, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Bandes pour enregistrements sonores pour la reproduction magnétique, bandes magnétiques et bandes électriques. Rubans, bandes et feuilles collants sensibles à la pression.

SCOTCH

Nr. 139497. Hinterlegungsdatum: 4. August 1951, 12 Uhr.
Lauber & Co. AG., Weystrasse 17, **Luzern** (Schweiz). — Handelsmarke.

Kaffee, geröstet oder gemahlen, offen oder verpackt.

STANDARD

Nr. 139498. Hinterlegungsdatum: 4. August 1951, 12 Uhr.
Lauber & Co. AG., Weystrasse 17, **Luzern** (Schweiz). — Handelsmarke.

Kaffee, geröstet oder gemahlen, offen oder verpackt.

SIROCCO

N° 139499. Date de dépôt: 3 août 1951, 19 h.
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75583. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 août 1951.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie à base de chocolat.

N° 139500. Date de dépôt: 3 août 1951, 19 h.
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75977. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 août 1951.

Cacao, produits de cacao, chocolat, produits de chocolat, produits de sucre, articles de confiserie, pâtisserie et boulangerie.

NAPS

N° 139501. Date de dépôt: 3 août 1951, 19 h.
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires, diététiques et pharmaceutiques, timbres-réclame et articles de publicité.

N° 139502. Date de dépôt: 3 août 1951, 19 h.
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires, diététiques et pharmaceutiques, timbres-réclame et articles de publicité.

N° 139503. Date de dépôt: 3 août 1951, 19 h.
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires, diététiques et pharmaceutiques, timbres-réclame et articles de publicité.

CLUB CHECKS
CHÈQUES CLUB

Nr. 139504. Hinterlegungsdatum: 13. September 1951, 15 Uhr.
Fea AG., Maulbeerstrasse 14, **Bern** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Apparate für Haushalt, Gewerbe und Industrie.

N° 139505. Date de dépôt: 21 septembre 1951, 20 h.
Société vinicole de Perroy, à Perroy (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rosé de Provence.

CALAVAIRE

N° 139506. Date de dépôt: 21 septembre 1951, 20 h.
Société vinicole de Perroy, à Perroy (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rosé de Provence.

CALENDAL

N° 139507. Date de dépôt: 25 septembre 1951, 8 h.
Etablissement du Grand Pont S.A., rue du Commerce 85, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Vaporisateurs de liquides, pour parfumerie et autres usages, petit modèle de poche ou pour sacs de dames. Pulvérisateurs pour produits en poudre.

SUNY

N° 139508. Date de dépôt: 3 octobre 1951, 20 h.
The Harroid Leather Manufacturing Company Limited, Eagle Works, High Street, **Harroid** (Bedfordshire, Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **N° 76282.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 octobre 1951.

Cuir et garnitures de cuir pour bottes, souliers et autres choses analogues.

N° 139509. Date de dépôt: 5 octobre 1951, 17 h.
F. Baumgartner, rue des Maraîchers 36, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **N° 76267.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 octobre 1951.

Horlogerie et bijouterie, en particulier boîtes de montres, montres hermétiques ou étanches.

OLIDO

Nr. 139510. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1951, 19 Uhr.
C. Laurentius & Co., Kudowastrasse 12a/19, **Berlin-Grunewald** (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 76732.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Oktober 1951 an.

Krawatten.

CE-EL-CO

Nr. 139511. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1951, 19 Uhr.
Johannes Schaik, Beckenhofstrasse 37, **Zürich 6** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 76639.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Oktober 1951 an.

Coiffeur- und Pédicure-Einrichtungen und -Apparate.

Modification de raison — Firma-Aenderung

Marque N° 130865. — Lemvigh-Muller & Munck (World) Limited, Hamilton (Iles Bermudes, colonie anglaise). — Raison modifiée en « **Leca (World) Limited** ». — Enregistré le 13 octobre 1951.

Löschung — Radiation

Marken Nrn. 83324, 83516. — Gebr. Schelhaas Aktiengesellschaft, Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 13. Oktober 1951 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Koh-I-Noor Anova AG., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Generalversammlung vom 31. August 1951 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen und Herrn Dr. René Niederer, Rechtsanwalt, Talstrasse 11, Zürich 1, zum Liquidator bestellt.

Die Gläubiger der Koh-i-noor Anova A. G., Zürich, werden hiermit aufgefordert, im Sinne von Art. 742 O. R. ihre Ansprüche bis zum 15. November 1951 beim Liquidator anzumelden. (AA. 262 [1])

Zürich, den 16. Oktober 1951. Der Liquidator.

Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma **Benz Albert,** Schuhgeschäft, **Marbach,** wurde wegen Aufgabe des Geschäftes die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis zum 22. April 1957 verboten. (AA. 275)

St. Gallen, den 17. Oktober 1951.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Der Firma **Strässle Johann,** Konfektion und Manufakturwaren, **Wil,** wurde wegen Aufgabe des Ladengeschäftes der Herren- und Knabenkonfektion die Durchführung eines Teilausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme dieser Verkaufsabteilung bis zum 18. Dezember 1954 verboten. (AA. 276)

St. Gallen, den 17. Oktober 1951.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1951

Développement du commerce extérieur — Accroissement du solde passif de notre balance commerciale

Le programme international des armements dû au conflit coréen s'est également poursuivi au cours des neuf premiers mois de 1951; cependant, certains indices d'un ralentissement de l'essor économique sont apparus vers la fin de la période précitée. Ainsi, la valeur des importations, qui n'a cessé de diminuer de mois en mois depuis mai dernier, n'a également plus atteint, en août et en septembre, les chiffres quantitatifs, il est vrai élevés, de la période correspondante de 1950. En ce qui concerne le fléchissement en valeur des exportations en juillet et août, il s'agit, par contre, uniquement d'une réduction à 70, respectivement à 48 millions du rendement accru noté au regard de la période correspondante de l'année précédente, plus-value qui se chiffrait encore par 107 millions de francs au mois de juin. En outre, contrairement à l'évolution suivie par les importations, l'avance saisonnière dans le secteur des exportations s'est manifestée dès le début de l'automne.

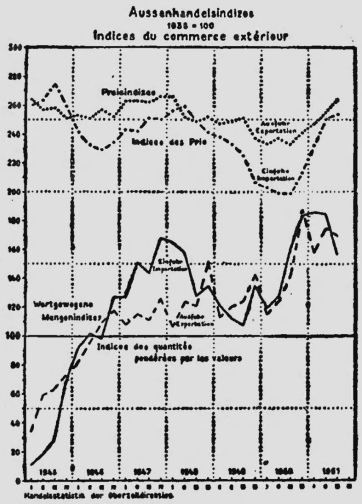
Avec 4467,3 millions de francs, les importations ont augmenté approximativement de 50% par rapport aux neuf premiers mois de 1950 et s'inscrivent à un niveau particulièrement élevé. En revanche, le volume de nos achats à l'étranger ne s'est accru que d'un quart, par suite de hausses de prix et en raison de certaines interversions dans l'assortiment des marchandises; néanmoins, il dépasse de 15% le niveau maximum de 1948 enregistré jusqu'ici. De même, les exportations, qui s'établissent à 3409,8 millions de francs, atteignent des chiffres encore jamais égalés à ce jour; dans le cas particulier, elles ont progressé de trois dixièmes comparativement aux mois de janvier à septembre 1950, aussi bien en quantité qu'en valeur.

Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations Wagons de 10 t	Importations Valeur en Mio de fr.	Exportations Wagons de 10 t	Exportations Valeur en Mio de fr.	Balance + solde actif — solde passif Mio de fr.	Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
1938	561 561	1178,7	44 744	932,2	— 246,5	79,1
1945	62 269	585,3	11 578	1001,2	+ 415,9	171,1
1946	392 152	2420,8	35 344	1873,9	— 546,9	77,4
1947	532 184	3382,8	33 106	2368,7	— 1014,1	70,0
1948	656 583	3860,0	46 395	2414,8	— 1445,2	62,6
1949	514 175	2807,6	37 129	2495,5	— 312,1	88,9
1950	602 931	3026,9	37 079	2643,1	— 383,8	87,3
1951	754 459	4467,3	47 636	3409,8	— 1057,5	76,3

Le solde passif résultant de nos échanges commerciaux avec l'étranger est de 1057,5 millions de francs contre 383,8 millions pour les neuf premiers mois de 1950. Cette évolution provient surtout des excédents d'importation mensuels relativement élevés du premier semestre 1951 (au total: 894,7 millions de francs), vu que la passivité de notre balance commerciale s'est sensiblement réduite au cours du troisième trimestre. Il est intéressant de relever, à ce sujet, que le résultat de notre commerce des marchandises en septembre s'est traduit par un léger solde actif. Les exportations représentent actuellement plus des trois quarts de la valeur des importations (76,3%; neuf premiers mois de 1938: 79,1%), alors que cette cote s'établissait à 87,3% dans la période correspondante de 1950.

Le graphique ci-après renseigne sur l'évolution du commerce extérieur de la Suisse depuis la fin des hostilités.



L'indice des quantités pondérées par les valeurs des marchandises importées (1938 = 100) qui, en moyenne trimestrielle, est resté presque stationnaire d'octobre 1950 au premier semestre 1951 (indice du 2e trimestre 1951: 185), est tombé brusquement à 156 (moyenne des mois de juillet à septembre) vers la fin de la période considérée. Il n'est du reste que peu inférieur à celui du troisième trimestre 1950 (160). Les importations de denrées alimentaires (indice du 3e trimestre 1951: 90), en régression d'un quart sur celles des mois d'avril à juin, s'inscrivent de nouveau, pour la première fois depuis deux ans, au-dessous du niveau d'avant-guerre. Le recul relatif aux produits fabriqués (207) et aux matières premières (156) a été relativement plus faible; il est respectivement de 17 et 8%. Après un fléchissement saisonnier habituel au début de l'année (indice du 1er trimestre: 158), l'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'exportation a progressé pendant le deuxième trimestre (175), puis a légèrement baissé par la suite. Néanmoins, avec un indice de 169, les exportations du dernier trimestre de la période considérée dépassent approximativement d'un cinquième le résultat moyen des mois de juillet à septembre 1950. Pendant le même laps de temps, nos ventes de produits fabriqués, qui influent d'une manière déterminante sur l'indice global, ont passé de 147 à 178. Les denrées alimentaires ont progressé de 81 à 124, alors que les sorties de matières premières (84) sont restées sensiblement inférieures aux chiffres correspondants de l'année précédente. Le recul des affaires, par rapport au deuxième trimestre, affecte les produits fabriqués et les matières premières, tandis qu'il s'est exporté plus de denrées alimentaires.

Les prix du commerce extérieur (1938 = 100) marquent une hausse ininterrompue depuis fin 1950; toutefois, le renchérissement des marchandises importées s'est sensiblement ralenti du deuxième au troisième trimestre 1951. L'indice des prix à l'importation s'établit à 254 (2e trimestre: 250), et celui à l'exportation atteint 264 (255). Les produits fabriqués accusent la hausse relativement la plus importante au regard du trimestre précédent, cela tant aux entrées qu'aux sorties, tandis que les autres grandes classes de marchandises n'enregistrent pas de fluctuations notables. Comparativement au niveau des prix du troisième trimestre 1950, les importations et les exportations ont renchéri respectivement de 27 et 14%. Aux entrées, les prix des matières premières (273) ont augmenté de plus de deux cinquièmes dans l'espace d'une année, alors que les denrées alimentaires (296) et les produits fabriqués sont 20% environ plus chers. Aux sorties, l'indice des prix des produits manufacturés (270) est de 12% supérieur à celui de la période correspondante de 1950. Proportionnellement, la hausse des matières premières (258) a été beaucoup plus forte, tandis que les denrées alimentaires (217) ont baissé de 7% pendant le même laps de temps. Relevons à ce sujet que les indices des deux classes de marchandises citées en dernier lieu ne jouent qu'un rôle modeste sur l'indice des prix global de nos exportations.

Importations

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution de nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises.

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Wagons de 10 t	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Valeur en Mio de Fr.	Matières premières Wagons de 10 t	Matières premières Valeur en Mio de Fr.	Produits fabriqués Wagons de 10 t	Produits fabriqués Valeur en Mio de Fr.
1938	117 532	333,8	422 117	421,3	21 912	423,6
1945	22 686	314,4	37 080	167,1	2 503	103,8
1946	69 906	716,4	296 871	1049,5	25 375	654,9
1947	94 140	942,7	394 349	1138,3	43 695	1301,8
1948	121 643	1196,8	487 048	1318,3	47 892	1344,9
1949	105 808	854,7	379 505	971,8	28 862	981,1
1950	131 203	945,8	437 892	1026,3	33 836	1054,8
1951	118 544	1017,2	581 564	1737,6	54 351	1712,5

Comparativement aux neuf premiers mois de 1950, seul le volume des denrées alimentaires importées a fléchi, tout en étant encore légèrement supérieur aux besoins d'avant-guerre; ce mouvement descendant s'est manifesté au cours du deuxième trimestre 1951 déjà. Par contre, nos achats de produits fabriqués ne marquent une tendance au recul qu'à partir du troisième trimestre, alors que, pendant la même période, ceux de matières premières n'ont progressé légèrement qu'en quantité.

Parmi les denrées alimentaires, boissons et fourrages, il s'est importé beaucoup moins de sucre, d'huiles comestibles et de beurre que durant la période correspondante de l'année précédente. C'est le cas aussi des entrées de riz, d'avoine, de maïs et de pommes de terre qui, au surplus, sont quantitativement bien inférieures à celles des mois de janvier à septembre 1938. En revanche, les livraisons étrangères de froment, de fèves de cacao, de fruits du midi, de fruits et de légumes frais, de vin en fûts, d'orge pour l'affouragement et de porcs de boucherie se sont notablement accrues; en l'occurrence, seules les céréales panifiables n'ont plus atteint le volume de la dernière année d'avant-guerre.

Les matières premières figurent, sur presque toute la ligne, avec de gros gains d'importation et s'incrivent aussi, pour ainsi dire sans exception, à un niveau élevé par rapport aux chiffres correspondants de 1938. La plus forte avance concerne le charbon, dont l'approvisionnement actuel est toutefois encore de 8000 wagons de 10 tonnes inférieur à celui de la période équivalente en 1938. Parmi les combustibles et carburants, soulignons l'augmentation des arrivages d'huile de chauffage et d'huile à gaz, d'huile minérale de graissage, ainsi que de benzine. En outre, les fers commerciaux, les tôles de fer, le bois de construction et le bois d'œuvre, les substances chimiques brutes (y compris les pyrites), de même que les engrais, l'alumine calcinée, les matières fibreuses pour la fabrication du papier, le zinc et le cuivre bruts, nous sont parvenus en quantités plus importantes. A part les rails et traverses de chemins de fer, ce sont principalement les textiles (coton brut, soie écrue, laine brute, trait) qui, contrairement à l'évolution des importations précitées, figurent avec des chiffres en baisse par rapport à ceux de la période correspondante de 1950. Il convient de remarquer à ce sujet que le volume du coton brut est actuellement bien inférieur à celui des neuf premiers mois de 1938.

Les importations de produits fabriqués dépassent également de beaucoup celles d'avant-guerre. Nous avons acheté à l'étranger surtout des textiles et des produits métallurgiques. En effet, les machines (220,2 millions de francs), instruments et appareils (78,5), automobiles (28 475 voitures, 162,2 millions), motocyclettes (27 690 pièces, 31,4 millions) et tuyaux en fer, entre autres, accusent des chiffres d'importation élevés. Il en est de même de nos achats d'articles en caoutchouc, d'étoffes de laine pour vêtements, de tissus de coton, de préparations pharmaceutiques, de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs, de couleurs, de cuir, de tapis de pieds et de verrerie.

Exportations

Nos exportations d'après les grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après:

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Wagons de 10 t.	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Valeur en Mio de fr.	Matières premières Wagons de 10 t.	Matières premières Valeur en Mio de fr.	Produits fabriqués Wagons de 10 t.	Produits fabriqués Valeur en Mio de fr.
1938	4 365	56,1	24 736	61,2	15 643	814,9
1945	493	6,3	2 297	10,8	8 788	984,1
1946	9 626	53,2	12 212	65,2	13 506	1755,5
1947	3 902	54,7	13 464	89,4	15 740	2224,6
1948	10 212	107,1	17 933	84,2	18 250	2223,5
1949	4 925	109,3	15 102	81,4	17 102	2304,8
1950	3 689	100,6	13 906	100,9	19 484	2441,6
1951	5 505	132,1	15 524	138,1	26 607	3139,6

Considérée d'après la valeur, la part de nos ventes de produits fabriqués dans l'ensemble de nos exportations qui, pour les mois de janvier à septembre 1938, s'établissait à 87,4%, représente actuellement le 92,1%, tandis que les matières premières (4,0 contre 6,6%) et les denrées alimentaires (3,9 contre 6%) marquent une tendance au recul. En comparaison des neuf premiers mois de 1950, nos envois à l'étranger se sont accrus pour toutes les grandes classes de marchandises. Cependant, depuis la fin de la guerre, les sorties de matières premières ont toujours été inférieures aux chiffres quantitatifs de la dernière année normale (1938). De plus, il convient d'ajouter que le volume de nos exportations de matières premières et de produits fabriqués a notablement fléchi du deuxième au troisième trimestre de la période considérée, en présence de légères moins-values.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation Janvier/Sept. 1938	1950	1951	Indices d'exportation [1]) Janvier/Sept. 1950	1951
	en millions de francs			(1938 = 100)	
Industrie textile:					
Fils de coton	16,6	34,2	45,9	92	82
Tissus de coton	44,3	90,7	112,3	94	91
Broderies	18,9	46,0	70,7	73	102
Schappe	2,9	1,6	2,5	23	33
Fils de soie artificielle et de fibrane	14,6	37,8	47,2	173	169
Etoffes de soie naturelle et artificielle	23,0	56,9	83,0	166	231
Rubans de soie naturelle et artificielle	4,5	6,5	8,9	88	110
Fils de laine peignée	2,2	8,2	9,9	185	155
Tissus de laine	2,5	11,2	16,3	234	279
Bonneterie et articles en tricot	5,5	18,9	26,3	204	225
Confection	9,0	17,5	31,1	144	209
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	10,1	16,0	19,1	108	119
Industrie des chaussures en 1000 paires	1357,0	687,7	885,6	56	71
Industrie des chaussures en millions de fr.	16,2	16,0	21,7		
Industrie métallurgique:					
Aluminium	45,8	30,4	43,5	55	58
Machines	146,7	605,4	705,3	142	170
Montres en 1000 pièces	18943,9	16901,4	25518,7	116	182
Montres en millions de fr.	172,0	461,8	705,7		
Instruments et appareils	41,9	181,9	217,1	237	287
Industrie chimique et pharmaceutique:					
Produits pharmaceutiques	34,0	160,6	216,8	225	359
Parfumeries	9,0	18,5	34,3	114	189
Produits chimiques pour usages industriels	16,5	56,4	103,4	274	428
Couleurs d'aniline et indigo	55,0	149,0	218,0	134	186
Denrées alimentaires:					
Fromage	35,5	60,8	69,3	67	85
Lait condensé	4,4	2,1	3,0	28	45
Chocolat	1,2	6,3	11,1	244	416

[1]) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Comparativement aux neuf premiers mois de 1950, les différentes branches de l'industrie textile récapitulées ci-dessus figurent, sur toute la ligne, avec d'importantes plus-values. C'est le cas surtout des étoffes de soie naturelle et artificielle, des broderies, des tissus de coton, des fils de coton et de la confection. Il est vrai que les produits des tisseranderies de soie naturelle et artificielle ont beaucoup fléchi au cours du troisième trimestre 1951. Nos ventes de tresses de paille pour chapeaux et de chaussures sont supérieures à celles de la période correspondante de l'année précédente. Dans le domaine de l'industrie métallurgique, les montres figurent avec la plus forte avance en valeur. Toutefois, nos livraisons de machines, d'instruments et appareils, ainsi que d'aluminium, ont aussi notablement progressé. En outre, le commerce d'exportation des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique s'est beaucoup développé. Cependant, le rendement d'exportation des produits chimico-pharmaceutiques relevés dans le tableau ci-dessus a atteint son maximum durant le deuxième trimestre déjà; c'est du reste aussi le cas pour les articles métallurgiques mentionnés plus haut. Comparativement au dernier laps de temps précité, nos envois de couleurs d'aniline et d'indigo à l'étranger notamment ont fortement fléchi. Parmi les denrées alimentaires, les exportations de chocolat dépassent sensiblement celles des neuf premiers mois de 1950. Les sorties de produits laitiers marquent également une avance, celles de fromage représentant le 85% du volume d'avant-guerre, contre les deux tiers il y a une année. En revanche, nos livraisons de lait condensé n'atteignent pas encore la moitié des chiffres notés en 1938.

Commerce extérieur d'après les pays

L'accroissement du déficit de notre balance commerciale par rapport aux neuf premiers mois de 1950 provient principalement de nos échanges de marchandises avec les pays européens. Il est intéressant de relever à ce sujet que le trafic avec les pays d'outre-mer accuse même un léger solde actif en notre faveur pendant le troisième trimestre 1951. Proportionnellement, notre commerce extérieur avec l'Europe marque toutefois, pendant ce laps de temps, une faible avance au regard des mois d'avril à juin. Dans le cas particulier, nos achats en provenance des pays européens représentent, avec 65% de nos importations totales, le niveau le plus élevé depuis la fin de la guerre. Cependant, cette cote de valeur est toujours bien inférieure au pourcentage correspondant des dernières années d'avant-guerre (1934/38: 78%). Les exportations à destination de nos clients européens ont passé de 57 à 59%, du deuxième au troisième trimestre 1951, et sont donc encore bien au-dessous du niveau de la dernière période quinquennale d'avant-guerre 1934/38 (76%).

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations Janvier/Septembre 1950	1951	Année 1938	Janv./Sept. 1951	Exportations Janvier/Septembre 1950	1951	Année 1938	Janv./Sept. 1951
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
Allemagne	325,4	662,2	23,2	14,8	239,4	325,0	15,7	9,5
Autriche	42,3	76,7	2,1	1,7	56,5	90,4	2,3	2,7
France	330,8	481,0	14,3	10,8	263,3	276,3	9,2	8,1
Italie	235,9	289,8	7,3	6,5	339,2	252,4	6,9	7,4
Belgique-Luxembourg	154,5	321,7	4,3	7,2	200,9	206,0	3,2	6,0
Pays-Bas	110,2	144,1	3,5	3,2	80,8	137,3	4,7	4,0
Grande-Bretagne	261,4	311,0	5,9	7,0	96,9	152,4	11,2	4,5
Espagne	29,3	37,4	0,3	0,8	40,1	48,5	0,4	1,4
Danemark	42,8	35,5	0,9	0,8	40,1	48,3	1,4	1,4
Suède	47,4	85,4	1,2	1,9	39,0	112,2	3,1	3,3
Tchécoslovaquie	65,3	56,7	3,6	1,3	67,0	75,1	3,3	2,2
Iran	56,7	58,5	0,6	1,3	10,8	12,0	0,1	0,4
Inde	15,2	28,7	1,4	0,6	45,3	68,2	1,8	2,0
Straits Settlements	7,1	29,8	0,3	0,7	1,4	36,5	0,3	1,1
Chine	26,8	45,4	0,5	1,0	44,9	82,0	2,1	2,4
Canada	90,2	98,9	1,5	2,2	48,0	53,4	1,1	1,6
Etats-Unis	425,4	719,8	7,8	16,1	337,8	424,0	6,9	12,4
Mexique	21,4	32,7	0,2	0,7	23,5	36,2	0,6	1,1
Brésil	38,4	69,2	0,7	1,5	82,7	144,4	1,3	4,2
Uruguay	12,6	48,5	0,3	1,1	12,8	15,8	0,2	0,5
Argentine	96,1	67,0	3,6	1,5	56,5	73,8	2,7	2,2
Confédération austral.	26,0	37,4	0,6	0,8	16,6	52,8	1,3	1,5

Notre commerce extérieur avec les Etats-Unis d'Amérique et l'Allemagne, nos principaux fournisseurs et débouchés, s'est le plus fortement développé, d'après les chiffres absolus, par rapport aux trois premiers trimestres de 1950. En l'occurrence, le solde passif de notre balance commerciale avec ces deux pays s'est considérablement accru. De même, en raison de grandes avances d'importation, notre commerce extérieur avec la France est devenu fortement passif. Une évolution semblable de nos importations en provenance de l'Union économique belgo-luxembourgeoise a provoqué même un revirement de notre balance commerciale avec ce pays, c'est-à-dire que le solde actif de 1950 s'est transformé en un notable excédent d'importation. Les arrivages originaires des autres pays récapitulés dans le tableau suivent aussi, presque sans exception, une ligne ascendante; seuls nos achats à l'Argentine, à la Tchécoslovaquie et au Danemark ont fléchi en comparaison des chiffres de l'année précédente. Nos exportations se caractérisent également par des avances. A part l'accroissement déjà mentionné des livraisons suisses à nos deux principaux partenaires commerciaux (U. S. A. et Allemagne), celles à destination de la Suède, des Pays-Bas, de la Grande-Bretagne et de l'Autriche surtout se sont fortement développées. Pour apprécier avec exactitude l'évolution de nos exportations en Italie, rappelons que dans les chiffres de valeur des neuf premiers mois de 1950 étaient compris des articles mi-fabriqués en or d'une valeur de 115,8 millions de francs. Pour faire une comparaison directe avec les chiffres de valeur actuels, il y a donc lieu de déduire, au préalable, le montant relatif à ces envois d'or. Ainsi, les exportations à destination de notre voisine du Sud n'ont pas fléchi de 87 millions, mais ont, au contraire, augmenté de 29 millions de francs. Parmi les marchés d'outre-mer, il convient de souligner encore l'accroissement de nos ventes au Brésil, à la Confédération australienne, aux Straits Settlements, à la Chine et à l'Inde.

Berne, le 20 octobre 1951. Direction générale des douanes.

246. 20. 10. 51.

France

Règlement financier des importations de produits libérés du contingentement

D'après les prescriptions françaises, les marchandises libérées en totalité du contingentement et importées en France sous le couvert de certificats d'importation pouvaient être payées soit avant soit après l'importation [1]). Il en était de même, dans certains cas exceptionnels il est vrai, des marchandises libérées à concurrence de contingents et importées en France sous le couvert de certificats d'importation.

Ainsi qu'il ressort de l'avis N° 509 de l'Office français des changes paru au «Journal Officiel de la République française» du 14 octobre 1951, le règlement financier de ces marchandises avant l'importation est désormais interdit, sauf autorisation délivrée à titre tout à fait exceptionnel par l'Office des changes. En conséquence, les importations dont il s'agit ne peuvent plus donner lieu, avant la réalisation de l'importation, ni à un achat de devises au comptant ou à terme, ni à un versement au crédit d'un compte étranger en francs. Il est rappelé que pour justifier de la réalisation de l'importation, l'importateur doit remettre à la banque domiciliataire l'exemplaire vert du certificat d'importation qui lui a été restitué après imputation, par le bureau de douane français, accompagné de la facture définitive établie par le fournisseur étranger.

La règle instituée par l'avis N° 509 n'est pas applicable toutefois aux marchandises comportant de longs délais de fabrication et faisant l'objet d'autorisations de transferts préalables délivrées par l'Office français des changes. En effet, le régime spécial dont bénéficient ces marchandises (matières premières, produits demi-finis pour l'industrie et biens d'équipement figurant à une liste limitative) et qui permet la réalisation de paiements avant l'importation sous certaines conditions, ne subit pas de changement.

[1]) Voir FOSC. N°s 17 et 55 des 22 janvier et 7 mars 1951. 246. 20. 10. 51.

France

Rétablissement et suspension de droits de douane d'importation applicables à certains produits

Le «Journal officiel de la République française» du 14 a publié un arrêté du 12 octobre 1951 rétablissant les droits de douane d'importation grevant notamment les produits ci-après et qui étaient suspendus antérieurement:

N°s du tarif douanier français	Désignation des produits
ex 470 A	Hydrocarbures aromatiques
	— Mononucléaires
	— — Autres (que le benzène, le toluène et les xylènes), à l'exception du styrolène
ex 470 B	— Polynucléaires
	— — Autres (que le naphtalène, le diphényle et l'anthracène)
692 A	Esters de la cellulose
	— Acétates de cellulose (diacétate et triacétate)

Pourront être admises, à titre transitoire, au régime antérieur plus favorable les marchandises ci-dessus pour lesquelles il est justifié qu'elles ont été expédiées directement à destination du territoire douanier français avant le 14 octobre 1951 et qui sont déclarées pour la consommation sans avoir été placées en entrepôt ou constituées en dépôt.

En revanche, le même arrêté suspend la perception des droits de douane d'importation pour divers produits et singulièrement pour ceux qui sont désignés ci-après:

N°s du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Taux des droits suspendus en % ad valorem
ex 440	Phosphate de calcium autre que pour usages agricoles, bicalcique, commercial	15
	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire, non conditionnés pour la vente au détail:	
ex 569 D	— Autres:	
	— — Médicaments ne figurant pas au Codex français présentés:	
	— — — Avec autorisation préalable du service central de la pharmacie: viomycine	18
	Médicaments pour la médecine humaine et vétérinaire, conditionnés pour la vente au détail:	
ex 570 B	— Autres:	
	— — Médicaments sous cachets conformes à la législation vétérinaire française: viomycine	10 [1])
	— — Spécialités pharmaceutiques conformes à la législation intérieure française: viomycine	10 [1])

[1]) Sur le prix de vente au public. 246. 20. 10. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Die NEUE elektrische

Odhner

übertrifft alles Bisherige. Von unvergleichlicher Schnelligkeit und Geräuschlosigkeit, für sicheres, virtuoses Blindrechnen eigens geschaffen. Keine überflüssigen Bedienungstasten. Zahlentasten in der Höhe differenziert, also der anatomischen Struktur der Hand wissenschaftlich angepaßt. Deshalb gesteigerte Leistung ohne Ermüdung. Überaus preiswürdige, für Rekordleistungen konstruierte Modelle mit direkter Subtraktion und Kreditsaldo. Prospekte postwendend, Vorführungen bereitwilligst.

Rechenmaschinenvertriebs AG
Murbacherstr. 3 **Luzern** Telephon 2 23 14

Zu verkaufen an der Stadtgrenze von Freiburg und an der Staatsstrasse gelegene

Industrie-Gebäude

ebenerdig und innen vollständig säulenfrei. Kraftstrom, Wasser und Heizung installiert. Umschwung für eventuelle Vergrösserung.

Ein Gebäude ist 100 m lang und 27 m breit. Kubikinhalt 20 000 m³. Drei Laderampen.

Ein Gebäude ist 72,30 m lang und 20 m breit. Kubikinhalt 6500 m³. Eine Laderampe.

Alle Auskünfte erteilt:

Winckler AG., Freiburg
Telephon (037) 2 25 71

Sitten

Vorteilhafte Kapitalanlage

Postcheckkonto II c 170
Telephon (027) 5 14 53

Solange Verwendung geben wir ab

3¼ %-Obligationen

unserer Bank auf 5 Jahre fest, auf den Namen oder den Inhaber lautend.

VOLKSBANK SIDERS

Kapital und Reserven Fr. 1 550 000.—
Gegründet 1912.

Mitglied des Lokalbankenverbandes.

Avec sa garantie globale complémentaire de

UN MILLION DE FRANCS

l'assurance EXCEDENT R.C. automobile introduite en Suisse par le

LLOYD'S DE LONDRES

et valable sans supplément dans la plupart des pays d'Europe, constitue, pour une prime modique, la couverture la plus étendue et la plus complète offerte sur notre marché.

Renseignements et prospectus sur demande. Indiquer la force du moteur en CV. et les sommes garanties par l'assurance obligatoire R. C.

Rabais intéressants pour parcs d'au moins 8 véhicules propriété du même détenteur.

Broker autorisé pour la Suisse: Avenue du Théâtre 16

Em. GAFNER
LAUSANNE

Directeur d'assurances et commissaire d'avaries
Téléphone 23 47 41

Cell-Box-Dosen

sind für nasse, trockene und fette Füllgüter bei kalter oder warmer Abfüllung. Ausserdem sind sie:

1. Leicht (1/2 von Blech), trotzdem stabil.
2. Wasserdampfdicht und geruchlos.
3. Repräsentabel und doch billig.
4. Mit Cell-Box-Idealdeckel versehen, sind sie leicht zu öffnen und wieder verschliessbar.

Verlangen Sie Offerte und Muster auch für Dosenverschliessmaschinen bei

Cell-Box-Dosenfabrik
Karl Bruder, St. Gallen
Espenmoosstrasse 18 - Tel. (071) 2 29 65

Infolge Pensionierung des bisherigen Inhabers ist die Stelle des

Chefbuchhalters

der Genossenschaft Schweizer Mustermesse in Basel auf Anfang 1952 neu zu besetzen. Bewerbungsschreiben von Schweizer Bürgern sind zu richten an die Direktion mit dem Vermerk «Stellenbewerbung».

Zu verkaufen an bester Industrie- und Verkehrslage in Zürich

Grundstück

von zirka 30 000 m², teilweise mit verwendbaren Industrie- und Wohngebäuden überbaut, besonders geeignet als

Bauland

für Industrie- und Verwaltungsbauten. Auf zwei Seiten Geleiseanschluß und Bahnhofnähe. Vermittler verbeten.

Ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre B 16812 Z durch Publicitas Zürich 1.

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28 Tel. 25 69 25
ZÜRICH 5

PLYMOUTH-SUISSE

Modell 1951, 14 PS, Limousine, fabrikneu, ist aus Gegengeschäft sehr billig abzugeben (Neupreis Fr. 14 700). — Auskunft erteilt unter Chiffre G 13504 Y die Publicitas Bern.

Spécialités en liqués
Manufacture de Bouchons
CH. SCHNEIDER S.A.
LAUFON (061) 793 84

Zu verpachten

eventuell zu verkaufen an guter Lage Nähe Zürichs

ca. 15000 m² industrieland mit Sägereigebäude

Geleiseanschluss und gute Zufahrt vorhanden. — Anfragen sind zu richten unter Chiffre D 16811 Z an Publicitas Zürich 1.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 82 71 64

Erfahrener Chemiker sucht kleinen bis mittleren, gut eingeführten

chem. techn. Betrieb

zu übernehmen. Die Uebernahme kann auch etwas später erfolgen, falls der Inhaber sich vorerst nur zu entlasten wünscht. — Offerten unter Chiffre E 9374 an Publicitas Zürich.

Erfolgreicher, seit 12 Jahren im Aussendienst tätiger Vertreter sucht neuen

Interessanten Wirkungskreis

Speziell vertraut im Umgang mit Handwerkern u. Gewerbetreibenden. Sprachen: Deutsch und Französisch. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre G 3638 R an Publicitas Bern.

Frachten sind teuer
Wir prüfen alle Frachten

Neutrale Beratung über die Tarifreform

Armin ab Egg & Co.
Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro
Centralbahnstrasse 5
BASEL

Landolts

Waren-Umsatz-Steuer-Kontrollbuch

mit auswechselbaren Blättern Fr.
Nr. 140991 mit Kolonne «Empfänger» 22.50
Nr. 141871 ohne Kol. «Empfänger» 22.50
in SKB-Losblätterbuch zu 100 Bl.
Nr. 2915 a, Querfolio 38/29 cm . . . 57.—
festgebunden, 21/29 cm
Nr. 140992 mit Kolonne «Empfänger»
12 Blatt 2.35, 24 Blatt 4.70, 48 Blatt 9.—
100 Blatt Fr. 18.70
Je 1 Musterblatt mit Beispiel und Erklärung Fr 2.—
Ansichtssendung und Preislisten auf Wunsch.

LANDOLT-ARBENZ AG
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 67

SÄCKE kauft

in jeder Größe und jedes Quantum:
Ulrich Sonderegger, Sackhandlung, Pfäffikon (Zürich), Tel. (051) 97 55 28

Zu verkaufen

773 Stück Seile zu 2 m Länge, Dicke 5 bis 7 mm
70 Stück Seile zu 4,50 m Länge, Dicke 6 mm
18 Stück Seile zu 4,80 m Länge, Dicke 6 mm

Interessenten wollen sich wenden an Dr. Pfister & Kaufmann AG., Gümligen/Bern

---

Sicherheits- und bequemlichkeitshalber für die Reise immer

AMERICAN EXPRESS TRAVELERS CHEQUES

Préférés depuis 1898
Bouchons - Etoile
SCHEIDEGGER
Laufon/Jura

KOFFEIN

prompt lieferbar. Anfragen auch für andere **Pharmazeutica** in Bulk, erbeten unter Chiffre G 16820 Z an Publicitas Zürich 1.

Silberwarenfabrik Jezler & Cie., Aktiengesellschaft, Schaffhausen

Hiermit beehren wir uns, die Aktionäre unserer Gesellschaft zur

ordentlichen Generalversammlung

einzuladen, welche am Freitag, den 2. November 1951, 11 Uhr, im «Frieden» auf dem Herrenacker, in Schaffhausen, abgehalten wird.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichts und der Rechnung für das Jahr 1950. Bericht der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Z 640

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 22. bis 31. Oktober 1951 in unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre auf. Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 31. Oktober 1951 in unserem Bureau bezogen werden. Stellvertretung an der Generalversammlung ist nur durch einen anderen Aktionär auf Grund einer schriftlichen Vollmacht zulässig.

Schaffhausen, den 17. Oktober 1951.

Für den Verwaltungsrat
Dr. Robert Corti.